

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 92 (1974)  
**Heft:** 13: Schweizer Mustermesse Basel, 30. März bis 8. April 1974

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Um sich beim Rechnen nicht zu verrechnen – **ISOMAT-BAU AG**

Wir von der ISOMAT-BAU AG sind Spezialisten für sämtliche Abdichtungen im Hoch- und Tiefbau. Jeder unserer leitenden Mitarbeiter ist 10 Jahre und mehr in der Abdichtungstechnik tätig. Sie wissen worauf es hier ankommt.

Wir beschäftigen Spezialisten für

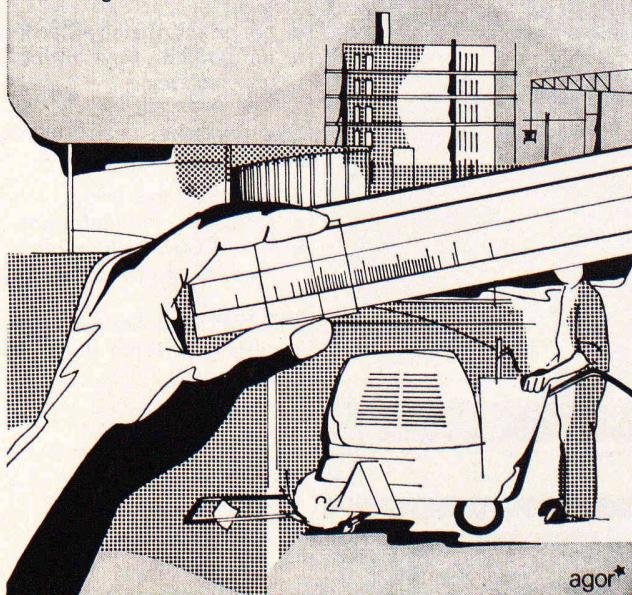
- Flachdach- und Grundwasser-isolationen
- Gussasphaltbeläge
- Fugenabdichtungen
- Rillenfräsen in Beton
- Tunnelabdichtungen
- Bauspenglereiarbeiten

Profitieren Sie von unserem Fachwissen. Verlangen Sie unsere unverbindliche Beratung. Wir lösen jedes Abdichtungsproblem optimal und das nie auf Kosten der Qualität. Deshalb lassen Sie Ihr nächstes Objekt von der ISOMAT-BAU AG rechnen, damit Sie sich beim Rechnen nicht verrechnen.



## **ISOMAT-BAU AG**

Spezialfirma für sämtliche Abdichtungen  
im Hoch- und Tiefbau  
Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich, Telefon 01/50 09 45



agor\*

## Schweizerische Bauzeitung

Offizielles Organ des SIA, Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein und der GEP, Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich  
Gegründet 1883 von Ing. A. Waldner

92. Jahrgang Heft 13

28. März 1974

### Schweizer Mustermesse Basel

30. März bis 8. April 1974

### Inhalt

Aufruf zur Schweizer Mustermesse 1974. Von E. Brugger . . . . .	307
Das Durchschlagsnetz zur Gotthard-Basislinie. Von P. Gerber . . . . .	307*
Der Bau von Grössstransformatoren. Von R. Baehr und A. Edlinger . . . . .	313*
Strassenlärm an Sonntagen mit und ohne privatem Verkehr. Von P. Voigt . . . . .	316*
Neues Ausbildungskonzept an der Abt. für Architektur an der ETH Zürich . . . . .	317
Klärslamm-Hygienisierungsanlage . . . . .	318*
Neuer Isothermkompressor Typ ARI von BST . . . . .	320*
Kunststoffrohre für Baggerleitungen . . . . .	322*
Endlagerung radioaktiver Abfälle, Stand der Arbeiten in der Schweiz . . . . .	323
Buchbesprechungen . . . . .	324

### Nekrologie

M. Buser. Th. Stein . . . . .	325*
A. Kremos. A. von Matt. H. E. Poortman. F. Ribary . . . . .	326

### Umschau

Neue Diesellokomotiven der SBB. «Tunnels et Ouvrages Souterrains». Von J. Hanemann. Heimempfangsanlage für Satellitenfernsehen . . . . .	326
--	-----

### Wettbewerbe

Schweiz. Stiftung für Landschaftsschutz. Concorso Internazionale «Sassi» di Matera (Italia). Kernplanung Unterengstringen ZH . . . . .	327
Groupe scolaire Arnold Reymond in Pully VD . . . . .	328

### Bulletin Technique de la Suisse Romande

Inhaltsverzeichnis von Heft 5, 1974 . . . . .	328
---	-----

### Ankündigungen

Volkshochschule des Kantons Zürich. Haus der Technik, Essen. Sprachferien für die Jugend. Gewerbeschule der Stadt Bern. Institut für Operations Research ETHZ. Dechema, Veranstaltungen 1974 . . . . .	328
--	-----

Wasserbauliches Kolloquium der Universität Karlsruhe. Interdisziplinäre Aspekte der angewandten Physik. Geodätische Woche, Köln 1975. VDI-Bildungswerk. Water Resources Instrumentation, Chicago . . . . .	329
--	-----

Fortbildungskurs in angewandter Hydrologie. The Automated Warehouse, Conference in Nottingham. Bemessung und Sicherheit von Stahlbeton-Druckgliedern, Quebec. Die Rolle der Patentinformation in Forschung und Entwicklung. Seminar für Bauten in Erdbebengebieten . . . . .	330
--	-----

Nutzungsgerechtes Bauen in Stahl- und Stahlverbundbau. Journées d'études sur les procédés modernes de construction des tunnels. Congress on Exploitation of Industrial Minerals and Rocks. Gründung unterirdischer Konstruktionen, Bratislava . . . . .	331
---	-----

Sicherheit von Kernkraftwerken. Seilbahnkongress in Wien 1975. Interpraevent 1975 in Innsbruck. Fachmesse Forstwesen 1975 in Luzern. Fachmesse für Albaumodernisierung in Luzern. Moderne Textilkunst im Museum Bellerive. Kunsthaus Luzern. Öffentliche Vorträge . . . . .	332
---	-----



Ob moderner Hochbau  
oder Altbau-Sanierung,

VETROFLEX Isolierstoffe bringen  
die umweltfreundliche  
und kostensparende Lösung\*  
akustischer und thermischer  
Probleme.



\* Sparsamkeit beim Verbrauch von Heizenergie  
ist ebenso Umweltschutz wie der Schutz  
des Menschen vor Lärm.

Mit Vetroflex-Isolierstoffen lösen Sie  
beide Probleme auf einen Schlag. Oder kennen  
Sie einen anderen Beitrag zum Schutz unserer  
Umwelt, der so viel Komfort bringt und erst  
noch Kosten sparen hilft?

Die spezifischen Eigenschaften  
von VETROFLEX Isolierstoffen:

Die interessieren den Architekten

- hohe mechanische Widerstandsfähigkeit
- verschiedene Raumgewichte für optimale Lösungen

Die interessieren den Bauherrn

- hoher Schallabsorptionsgrad
- hoher Wärmeleitwiderstand
- unbrennbar, unverrottbar, unzerstörbar

Die interessieren den Bauunternehmer

- selbsttragend, leicht
- rationelles Plattenformat
- leichte Verarbeitung auch mit Messer oder Schere

VETROFLEX Isolierstoffe sind  
kurzfristig lieferbar durch den  
Fachhandel



An der Spitze!

Jetzt mehr als  
**1000**  
Poelain-Bagger  
in der Schweiz!

Seit Hydrobagger Eingang in unsere Bauwirtschaft gefunden haben, behauptet Poelain seine Spitzensposition. Dieses Vertrauen zu Poelain hat seine guten Gründe:

Poelain-Hydrobagger sind ausgereifte Maschinen, die sich hundertfach in unseren Verhältnissen bewährt und ihre Zuverlässigkeit bewiesen haben. Mit Poelain gehen Sie kein Risiko ein.

Bei Poelain finden Sie die auf Ihre Bedürfnisse genau abgestimmte Maschine. Nur Poelain bietet eine Auswahl von 20 Modellen zwischen 44 PS und 852 PS, auf Raupen oder Pneus.

Über hundert verschiedene Ausrüstungen zum Graben, Laden und Heben machen den Poelain zur Universalmaschine, die sich rasch amortisiert.

Mehr als 300 Spezialisten widmen sich bei Poelain Jahr ein Jahr aus schliesslich Forschungsaufgaben. Mit einem Poelain stehen Sie stets auf der Seite des Fortschritts. Deshalb das nächste Mal: (wieder) ein Poelain!

Robert Aebi AG  
8023 Zürich  
Uraniastrasse 31/33  
Telefon 01/231750

# Neu in der Schweiz:



## **WACKER-Doppel-Vibrations-Walzen** **W75, W85, W85L**

- modernes wirtschaftliches Konzept
  - optimale Verdichtungsleistung
  - hoher Sicherheitsstandard
  - unbegrenzte Einsatzmöglichkeiten
  - zuverlässiger MBA-Service
- Das sind Preisvorteile, die sich in der Praxis auszahlen!



**- mit dem vollständigen  
Verdichterprogramm**

MBA, 8600 Dübendorf, Tel. 01 85 00 21  
ab 20. Juni 1974: Tel. 01 82 00 21

Servicestellen und Ersatzteildienst in Dübendorf:  
Tel. 01 85 00 21 - ab 20. Juni 1974: Tel. 01 82 00 21,  
6911 Grancia: Tel. 091 54 50 29, 3422 Kirchberg:  
Tel. 034 3 05 25, 7320 Sargans: Tel. 085 2 46 90,  
1373 Chavornay: Tel. 024 5 11 379,  
6410 Goldau: Tel. 01 85 00 21  
- ab 20. Juni 1974: Tel. 01 82 00 21

D**o**M  
Firma:  
Strasse:  
PLZ, Ort:  
Sachbearbeiter:  
Senden Sie mir bitte detaillierte Unter-  
lagen für:  
 W 75  
 W 85  
 W 85 L  
(bitte Zutreffendes  
ankreuzen)

Interessante Informationen interessieren mich immer.

# Unter der Haube arbeitet sie besser.

Wenn sie arbeitet, braucht sie gutes Licht. Denn gutes Licht ist besser für ihre Augen. Und ihre Augen braucht sie, um gut zu arbeiten. Wema-Lichtkuppeln machen kein Licht. Sondern lassen Licht durch. Gutes Licht. Und nichts anderes.

Wema-Lichtkuppeln werden nach einem patentierten System befestigt. Das heisst:

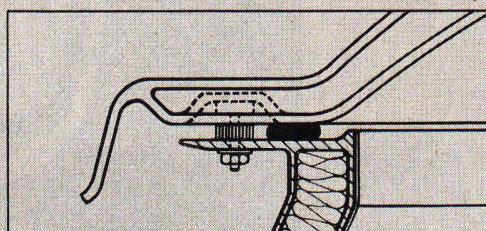
Alle Befestigungsteile sind witterungsgeschützt und rostfrei. Die Befestigungsschrauben werden von der unteren Seite montiert.

So kann kein Wasser eindringen.

Kein Regenwasser und kein Schmelzwasser.

Wema-Lichtkuppeln liefern also nur gutes Tageslicht. Und lassen den Rest draussen.

*Besser arbeiten  
ist wieder etwas einfacher geworden.*



Siegfried Keller AG  
kann Ihnen Lichtkuppeln  
in 546 verschiedenen  
Varianten liefern.  
Kurze Lieferfristen  
und Servicedienst  
bei Lagergrössen  
innert 36 Stunden.

*Mit der Lichtkuppel besser leben.  
Wema-Lichtkuppeln.*

**keller**

Siegfried Keller AG  
Industrieverglasungen

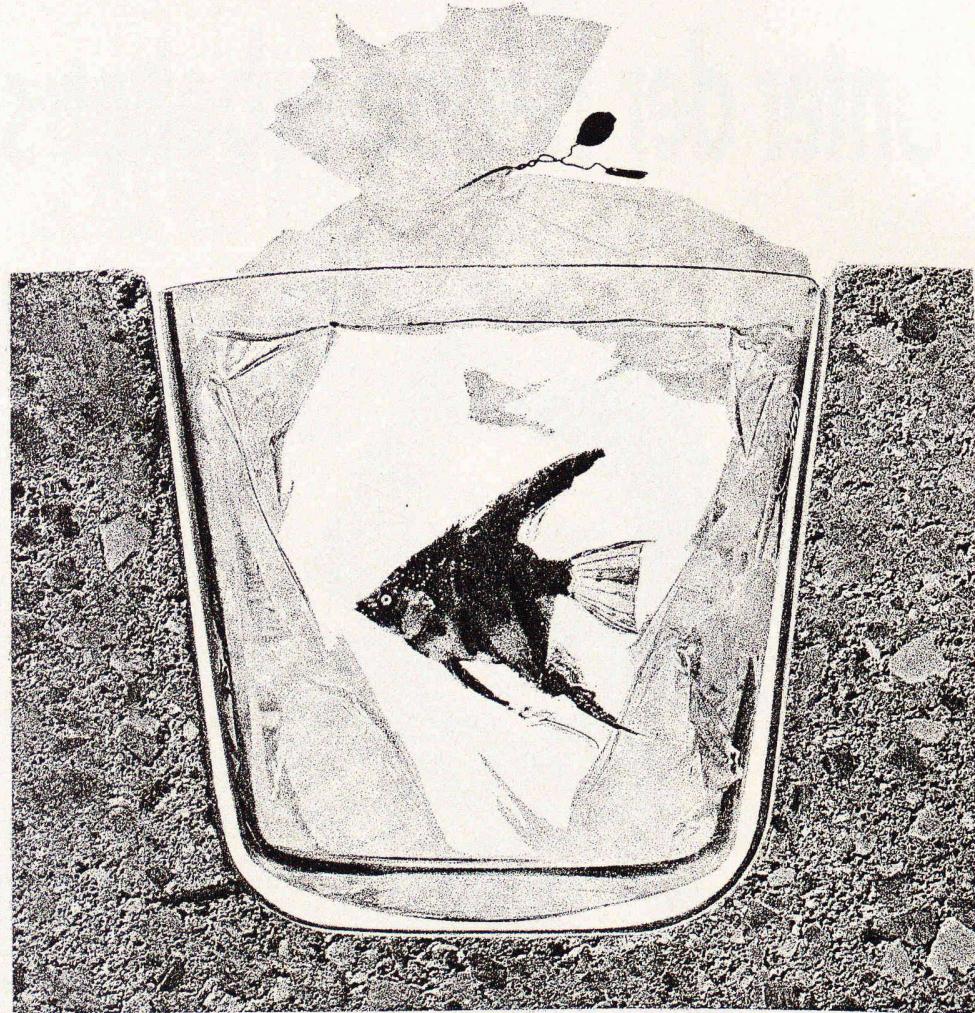
8304 Wallisellen  
Industriestrasse 45  
Telefon 01 930281

3014 Bern  
Allmendstrasse 39  
Telefon 031 426262

1022 Chavannes-Lausanne  
22, route de la Maladière  
Telefon 021 350712

 ein Unikeller-  
Unternehmen

Neu ab 20.6.74  
Telefon 01 833 02 81



# Betontanks bauen wir so: 3-fach gesichert. Und preislich günstig

Im Bild sehen Sie das IRON-Flex-Prinzip:

Wir bauen den Betontank. Dann ziehen wir zwei flexible Spezial-Dichtungsmäntel ein – vorgefertigt genau auf das Innenmaß des Tanks. Tankbau und Tankabdichtungsfabrikation laufen also parallel. Das spart Zeit und Kosten.

Das IRON-Flex-System hat sich hundertfach bewährt. So wurden zum Beispiel Betontanks durch Versuchs-Sprengungen zerstört. Aber IRON-Flex hielt dicht. Was könnte die hohe Sicherheit von IRON-Flex besser zeigen? Die Trinkwassertanks

oder die militärischen Anlagen oder die Tunnels, die in Europa nach unserem IRON-Flex-System abgedichtet wurden?

Bei Oeltanks aber bieten wir noch mehr Sicherheit: Zwei voneinander unabhängige, automatische Leckwarnanlagen. Ölverlust ist damit nach menschlichem Ermessen ausgeschlossen.

Wir projektiert und bauen Betontanks als Generalunternehmer. Übernehmen also die volle Preis-, Termin- und Qualitätsgarantie.

**IRON  
FLEX**

Verlangen Sie genaue Auskunft beim Spezialisten für Abdichtungen, Isolierungen und Tankbau.

## Coupon

SBZ

Bitte senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über Beton-Tankbau

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

einsenden an IRON-Flex AG Zürich  
oder Lausanne

# **Der Sulzer-Zivilschutzkompressor bringt auch dem Bauunternehmer Vorteile**

Der robuste, preisgünstige und leistungsfähige Sulzer-Rotationskompressor eignet sich dank seines geringen Gewichtes für den Einsatz in Berggebieten:

- bei Lawinenverbauungen
- beim Bau von Seilbahnen, Skilifts, Hochspannungsleitungen und Kanalisationen
- beim Absprengen von Fels sowie beim Sprengen von Felsbrocken auf Bergstrassen und in Bächen

Der Sulzer-Rotationskompressor bewährt sich auch überall, wo kleine Arbeiten in kurzer Zeit mit pneumatischen Werkzeugen ausgeführt werden müssen:

- beim Ausspitzen von Löchern und Kanälen in Neubauten
- beim Straßenbau
- beim Geleisebau

## **Leistung**

2,8 m<sup>3</sup>/min bei 7 atü; zwei Abbauhämmere (je 36 kg) oder zwei Bohrhämmer sind gleichzeitig im Einsatz

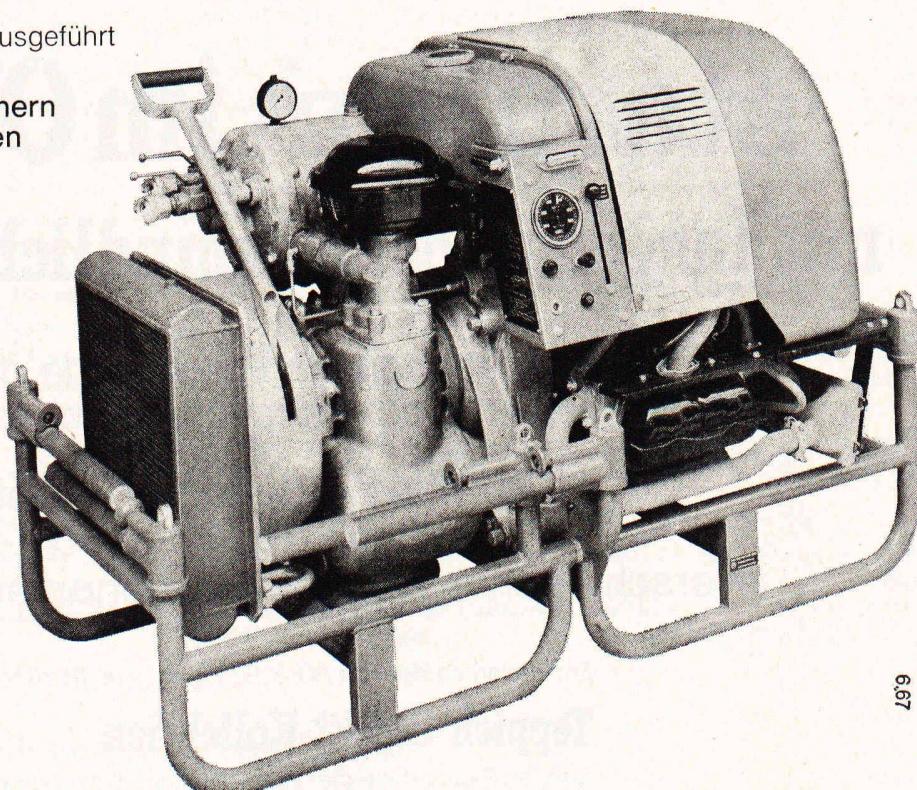
## **Gewicht**

Einteilig 280 kg; zweiteilig 151 und 152 kg; der Kompressor ist in 1-2 min montierbar und demontierbar

## **Transport**

Der Kompressor ist tragbar; er kann mit Gelände-fahrzeugen, Trax, Maultieren, Helikoptern, Schlitten und Kranen transportiert werden.

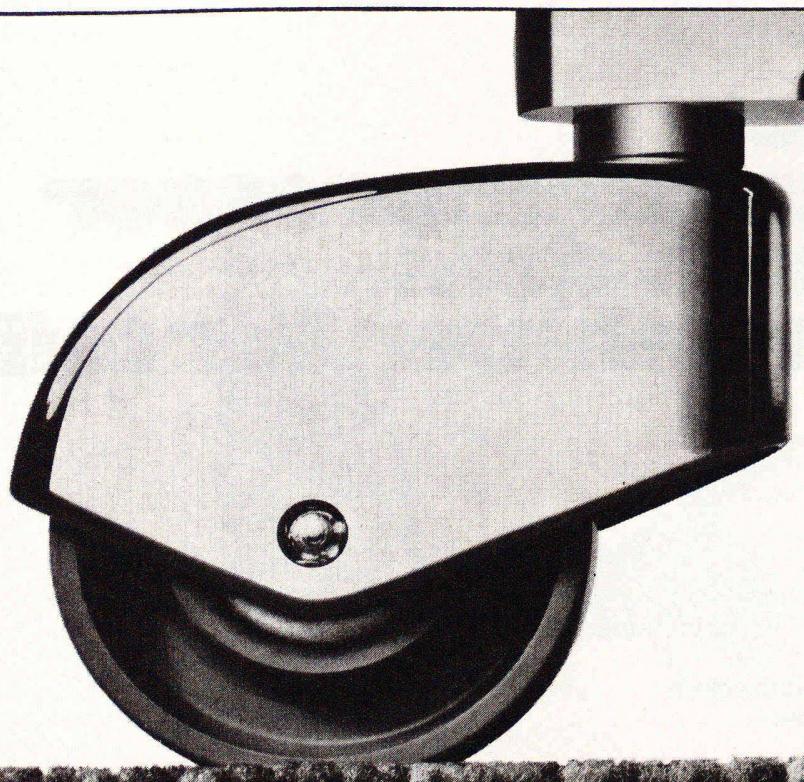
Rufen Sie uns an und verlangen Sie nähere Information:  
Tel. 052/813793 (Direktwahl).



6.67

**SULZER®**

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur



# **stamflor® im Objekt mit ausgesprochen freundlichen Farben.**

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne die Teppich-Kollektionsmappe «Stamflor im Objektbereich».

Ein neues Arbeitsinstrument,  
das Ihnen den Vergleich  
verschiedener Farbkombinationen erleichtert.

Einsenden an: Stamm AG, 8193 Eglisau (Tel. 01 96 50 51)

## **Teppich-Objekt-Kollektion**

Senden Sie mir bitte die neue Stamflor Objekt-Mappe.

Firma:

Sachbearbeiter:

Adresse:

PLZ/Ort:

# Kranhubseile: drehfrei aus Brugg



Hubseile aus Brugg sind auch bei schwerster Belastung praktisch drehfrei. Dafür haben unsere erfahrenen Drahtseiltechniker gesorgt. Drehfreie Hubseile aus Brugg tragen nicht nur Lasten, sondern auch Qualitäten: zum Beispiel lange Lebensdauer und einfache Handhabung.

Unsere Hubseile «Rotex-Brugg» und «Parotex-Brugg» sind ab Lager lieferbar.

Und selbstverständlich steht Ihnen das theoretische und praktische Wissen unserer Fachleute zur Verfügung. Brugg bedeutet Produktqualität – aber es ist auch ein Begriff für Beratung und Service. Darin sind wir nicht drehfrei, sondern sehr beweglich...

**BRUGG**

Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg  
Telefon 056 411151

# Der Energie-Krise kann man auch anders begegnen als mit Panik.

## Mit einer besseren Isolation zum Beispiel!

Und was eine bessere Isolation – mit einem einmaligen geringen Mehraufwand – bewirkt, zeigen die folgenden Beispiele.

Durch Verstärkung der Hausisolierung soll der bisher übliche Wärmedurchgang von 1,0 kcal/m<sup>2</sup>h °C auf 0,5 kcal/m<sup>2</sup>h °C reduziert werden. Das ist einfach zu erreichen:

### **Man verwendet Kork-Isolierplatten von 6 cm Stärke (statt nur 3 cm).**

Der anerkannte Heizungsfachmann A. P. Weber, beratender Ing. SIA, Erlenbach, hat die finanziellen Konsequenzen an 3 vergleichbaren Ein-familienhäusern mittlerer Grösse und normaler Bauweise in Zürich, St.Gallen und St.Moritz untersucht. Als Berechnungsgrundlagen dienten A. P. Weber ein Ölpreis von Fr. 50.-/100 kg sowie ein Mehrpreis der Korkplatten von Fr. 10.80/m<sup>2</sup> (Stärkedifferenz zwischen 3 und 6 cm).

Hier seine Ergebnisse:

	Haus Zürich	Haus St.Gallen	Haus St.Moritz
Mehrkosten für verbesserte Kork-Isolierung (ca. 420 m <sup>2</sup> )	Fr. 4500.-	Fr. 4500.-	Fr. 4700.-
Minderkosten bei der Heizungs-Installation	Fr. 1600.-	Fr. 1700.-	Fr. 2000.-
Effektive einmalige Mehrauslagen	Fr. 2900.-	Fr. 2800.-	Fr. 2700.-
Jährliche Einsparung beim Ölverbrauch	Fr. 1285.- (4,1 t statt 6,7 t)	Fr. 1350.- (5 t statt 7,6 t)	Fr. 2000.- (10,5 t statt 14,5 t)

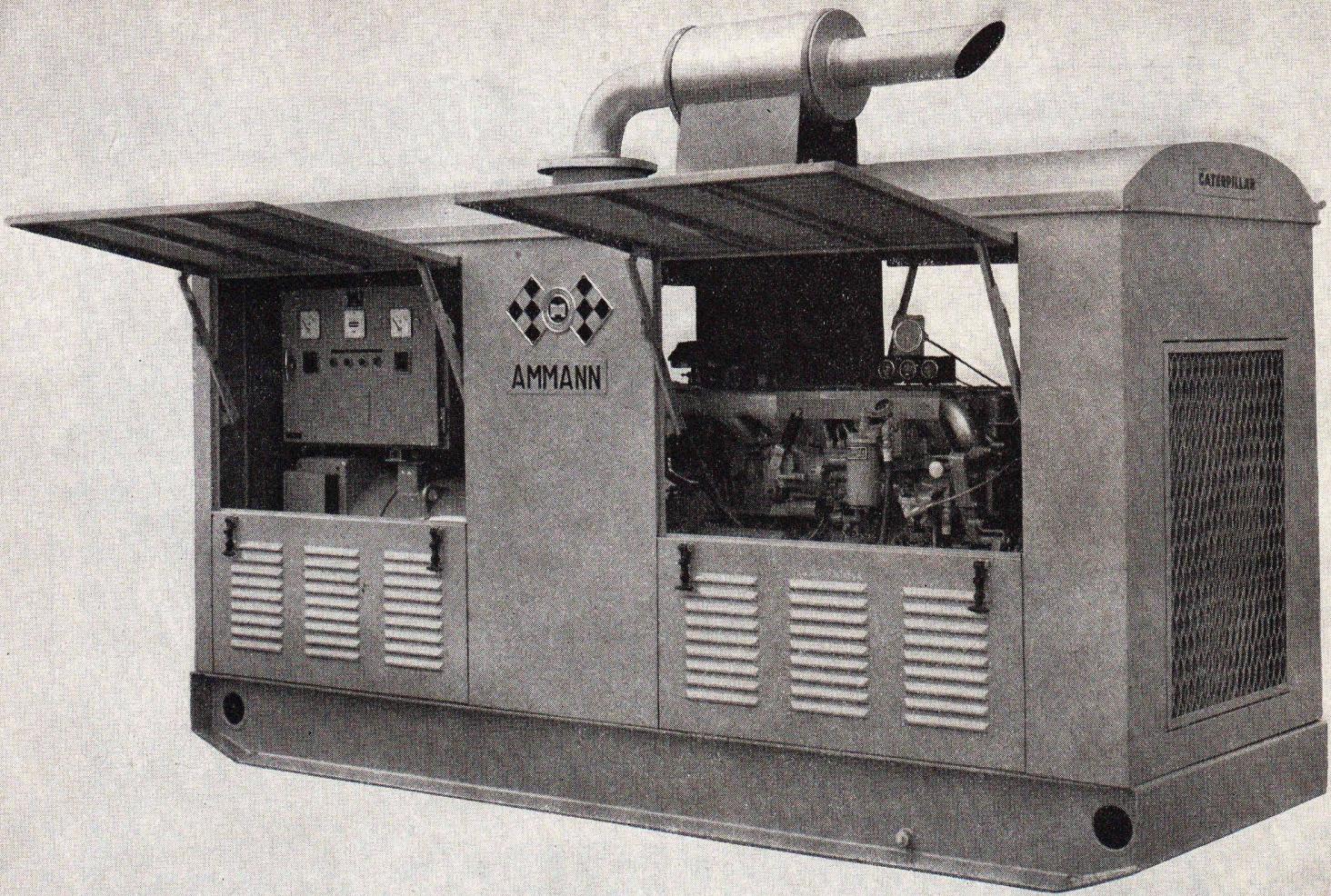
Amortisationsdauer für die zusätzliche Kork-Isolierung generell je etwa 2 Jahre  
Öl-Einsparung, jährlich wiederkehrend generell je etwa 33%

Der Wert des Heizölimportes 1972 betrug ca. 1 Milliarde Franken. 50% davon entfielen auf die Heizung, also rund eine halbe Milliarde Franken. Es ist anzunehmen, dass sich der Ölpreis gegenüber 1972 etwa verdreifacht. Für die Raumheizung haben wir deshalb jährlich rund 1,5 Milliarden Schweizer Franken aufzuwenden. Da lohnt es sich, einer besseren Wärme-Isolation die volle Aufmerksamkeit zu schenken. Denn:

### **Durch verbesserte Wärme-Isolierung wird der Heizölverbrauch in der Schweiz um rund 1/3 reduziert und gleichzeitig werden jährlich gut 500 Millionen Schweizer Franken gespart!**

Erstaunlich, was doch eine bessere Wärme-Isolierung ausmacht. Das sollte man sich bei Neu- und Umbauten merken!

**Schweizer Korkindustrie**



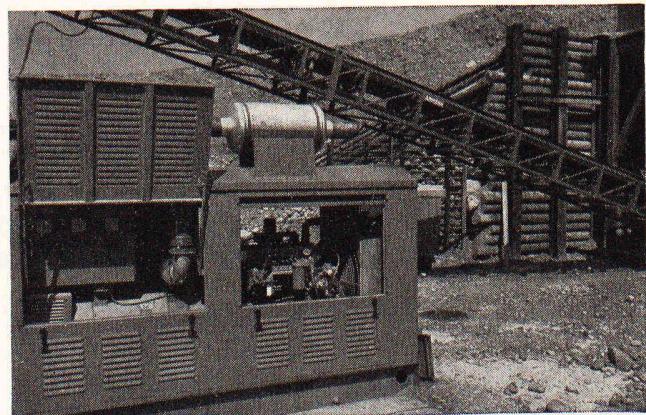
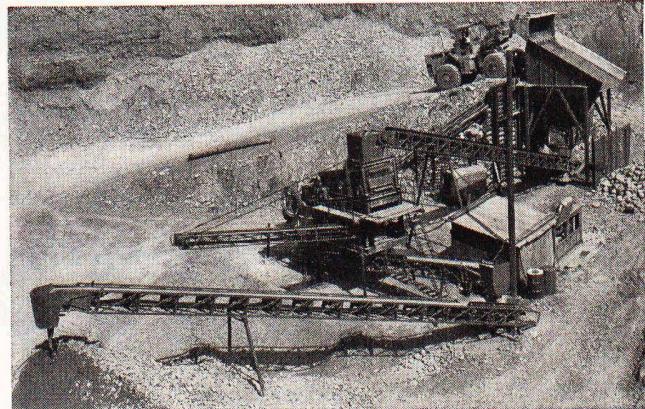
## **Eine Caterpillar-Generatorgruppe für unabhängige Stromversorgung Ihrer Baustelle**

Die Caterpillar-Generatorgruppe ist eine zuverlässige, transportable Energiequelle, die überall ohne zusätzliche Installation sofort betriebsbereit ist.

Auf der Baustelle liefert sie den Strom für den Antrieb von Baukränen, Lastaufzügen, Kompressoren, Pumpen oder Schweißapparaten. Dem Kieswerksbesitzer erzeugt eine Caterpillar-Generatorgruppe den Strom für den Betrieb der Kieswerkanlagen, der Betonzentrale oder Makadam-Anlage.

Unser Verkaufs-Programm: Betriebsbereite Standardversionen in der Leistungsgröße von 60 bis 330 kVA sind ab Lager erhältlich. Die Höchstleistung der von uns installierten Generatorgruppen beträgt jedoch 1125 kVA. Die Standardgruppen sind auf Wunsch auch mit Schallisolation lieferbar.

Caterpillar-Generatorgruppe als Antriebsaggregat einer mobilen AMMANN-Kiesaufbereitungsanlage.



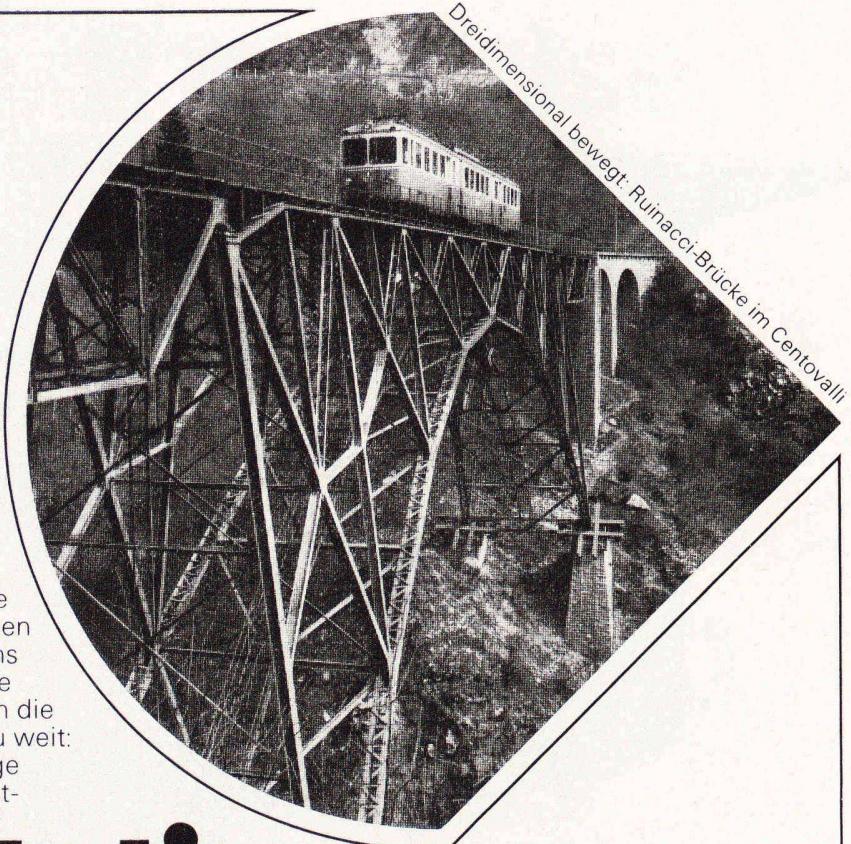
Caterpillar und Cat sind Marken der Caterpillar Tractor Co.



# **AMMANN**

**ULRICH AMMANN Baumaschinen AG**  
**4900 Langenthal ☎ 063/227 02 + 251 22**

«Wenn der Berg nicht stehen bleibt, muss die Brücke zum Berg kommen.»



Die Fart Ferrovie Locarno betreiben eine Bahn durchs wildromantische Centovalli. Doch die Wildheit geht zu weit: selbst Berghänge leben, Hänge rut-

# Adaptations-Brücke

schen. Minim zwar – aber die Drei-Gelenk-bogen-Brücke Ruinacci musste jetzt in die ursprüngliche Lage zurückversetzt werden.

Der Kämpferkopf musste abgespitzt werden. Die Lager haben wir um 95 mm abgesenkt, die Brücke wurde längs um 103 mm und quer um 67 mm verschoben. Nun steht sie wieder, wo sie soll.

Doch wir haben auch an die Zukunft gedacht. Wenn der Berg nicht zur Ruhe kommt, können die Lager erneut verschoben werden: durch die eingebauten Verschub-Konstruktionen.

Womit der 1915 erbaute Brücken-Veteran noch zur Brücke in die Zukunft werden kann.

**V**erschiebung Ruinacci-Brücke, eine Ingenieur-Leistung der

**ZSCHOKKE  
WARTMANN  
AG**

5200 Brugg  
Telefon 056 42 00 25  
Stahlbau  
Kesselbau  
Apparatebau  
Maschinenbau  
Kläranlagen



# Formschön

ist der glatte Redland-Pfannenziegel. Die gewellte Form dieses Betonziegels macht das Dach zu einem lebendig strukturierten und dennoch sich harmonisch anpassenden Teil des Gebäudes. Je nach Lichteinfall wird die Dachfläche maschenartig aufgelöst, vertikal oder horizontal betont.

Redland-Pfannenziegel sind absolut frostbeständig. Sie eignen sich für die Eindeckung von Dächern in mittleren Regionen bis zu einer Höhe von 800 m ü. M.

Redland-Pfannenziegel glatt (RP)  
Farben: schwarz und braun

## Redland® Betonziegel

Zürcher Ziegeleien, Zürich  
Tel. 01/35 93 30

J. Schmidheiny + Co. AG,  
St. Gallen, Tel. 071/22 32 62

Baustoffe AG Chur, Chur  
Tel. 081/24 46 46

Stahilton-Prebeton AG, Bern  
Tel. 031/56 33 01

corex Basel AG, Basel  
Tel. 061/22 23 00

BTR Matériaux SA, Crissier  
Tel. 021/34 97 21

Keller AG, Ziegeleien, Pfungen  
Tel. 052/31 10 21

S. Merotto, Cureglia/TI  
Tel. 091/3 20 61

Verkaufsstellen der  
Schweizer Ziegelindustrie in  
Aarau, Tel. 064/22 15 88  
Luzern, Tel. 041/22 70 67

# CASTELLI COLLECTION



Design: G. C. Piretti

Castelli 106 – das stapelbare Stuhlmodell für Objekteinrichtungen. Konsequent im technischen Detail. Ausführungen in Holz, sowie in Stoff und Kunstleder, gepolstert in verschiedenen Farben. Dadurch individuelle Conception und Gestaltung. Für Verwaltung und Konferenzräume eine elegante Lösung, als Reihen-Sitzsystem für Kommunikationszentren wirkungsvoll und funktionsgerecht. Durch zusätzliche Armlehnen, Schreibklappe und Ablagekorb vielseitig und variabel. Der Stuhl 106 – ein typisches Produkt von Anonima Castelli.

QO CH 2074

Castelli-Collection in guten Einrichtungshäusern.  
Anschriften durch

**CASTELLI SCS SA.**

1204 Genève, 29 Rue de la Rotisserie,  
Tél. (022) 2187 77/78

Für Deutschland: Castelli KG, 7141 Aldingen

# Der Baustopp und das Bauunternehmen.

*Die 1972 gefällten Konjunkturdämpfungs-Beschlüsse, die damit verbundenen Kreditrestriktionen und nicht zuletzt die nach wie vor steigende Preiskurve des Personal- und Investitionsgütermarktes stellen das Bauunternehmen heute vor eine harte Prüfung: Der Wettbewerb hat sich durch den Baustopp unproportional verschärft; die Zugeständnisse an die Konkurrenzfähigkeit komprimierten die Gewinnmargen auf ein Minimum.*

Ein Bauunternehmer, der auch heute noch mitreden will, muss somit seinen wirtschaftlichen Gewinn auf einer anderen Ebene suchen: Durch Rationalisierung der innerbetrieblichen Organisation und durch effizientere Auslastung von Mitarbeitern, Maschinen und Geräten auf dem Bau.

## WIE KANN MAN OHNE VERLUST SPITZER KALKULIEREN?

Die moderne Technik hat – vor allem dem mittleren und kleinen Bauunternehmen – ein willkommenes Instrument in die Hand gespielt: Den preisgünstigen Philips Office-Computer.

Durch seine Fähigkeit, selbst die kompliziertesten Daten speichern und auf Abruf wiedergeben zu können, ermöglicht er dem Verwender, die gesamte Betriebs-, Material- und die aufwendige Lohnbuchhaltung übersichtlicher zu gestalten. Fehlerquellen in sich bergende Routinearbeiten werden eliminiert, Bauabrechnungen beschleunigt (was weniger Zinsverlust bedeutet),

Belege sicherer verarbeitet und die Kosten jedes einzelnen Arbeitsbereiches detailliert erfasst.

Und vor allem: Durch die Führungsdaten, die der Office-Computer dem Bauunternehmer praktisch gratis liefert, können Mensch und Maschine wirtschaftlicher eingesetzt werden. Das senkt die Selbstkosten und gestattet, ohne Verlust spitzer kalkulieren zu können.

Dank der fortschrittlichen Mittleren Datentechnik lassen sich diese Arbeitsprozesse heute meist mit standardisierten und darum preiswerten Programmen bewältigen. Jedenfalls bei Philips.

## EIN OFFICE-COMPUTER IST ABER NUR SO SINNVOLL WIE SEIN EINSATZ.

Obwohl der Office-Computer dem Bauunternehmer ermöglicht, konkurrenzfähig zu bleiben, ist es nicht ausgeschlossen, dass er auch nachteilig wirken kann.

Dann nämlich, wenn er nicht sinnvoll eingesetzt wird: Wenn er zuwenig oder zuviel ausgelastet ist und wenn aus den wertvollen Führungsdaten niemand die

richtigen Schlüsse ziehen will oder kann. Dann wird der Computer zur teuren Spielerei.

Wenn Sie also von ihm profitieren wollen, brauchen Sie jemanden, der seine Nachteile beseitigt. Die Leute, die ihn verkaufen, können das. Wenn sie Erfahrung und grosses Fachwissen haben, sagen sie Ihnen genau und richtig, wo und wie Sie den Office-Computer anwenden sollen. Sie wissen Bescheid, welche Hard- und Software zu Ihrem Unternehmen passt.

*Leute mit dieser Erfahrung finden Sie bei Philips. Zusammen mit dem richtigen Philips Office-Computer. Lassen Sie sich informieren.*

## Informationsbon SBZ

Bitte schicken Sie uns

- Ihre Dokumentation über die Philips Office-Computer der Serie P 350.
- Ihre informativen Unterlagen über Applikationen in Bauunternehmen.
- Ihre Erfahrungsgrundlagen aus den folgenden Gebieten:

Firma \_\_\_\_\_

z.Hd. von \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

KLÖTI WILD ▾

## Ganz vorn in der Mittleren Datentechnik

Die Abteilung Electrologica vertritt in der Schweiz die Office-Computer des Weltkonzerns Philips.



**Data Systems**

# PHILIPS

Philips AG Electrologica, Binzstrasse 18, Postfach, 8027 Zürich, Tel. 01 35 28 00 Basel, Bern/Köniz, Genf, Lausanne/Renens, Lugano, Olten, St. Gallen; Philips Electrologica GmbH, 593 Hüttenal-Weidenau, Weidenauerstrasse 211; Ernst Katzinger Ges.m.b.H., A-1020 Wien 2, Untere Donaustrasse 11

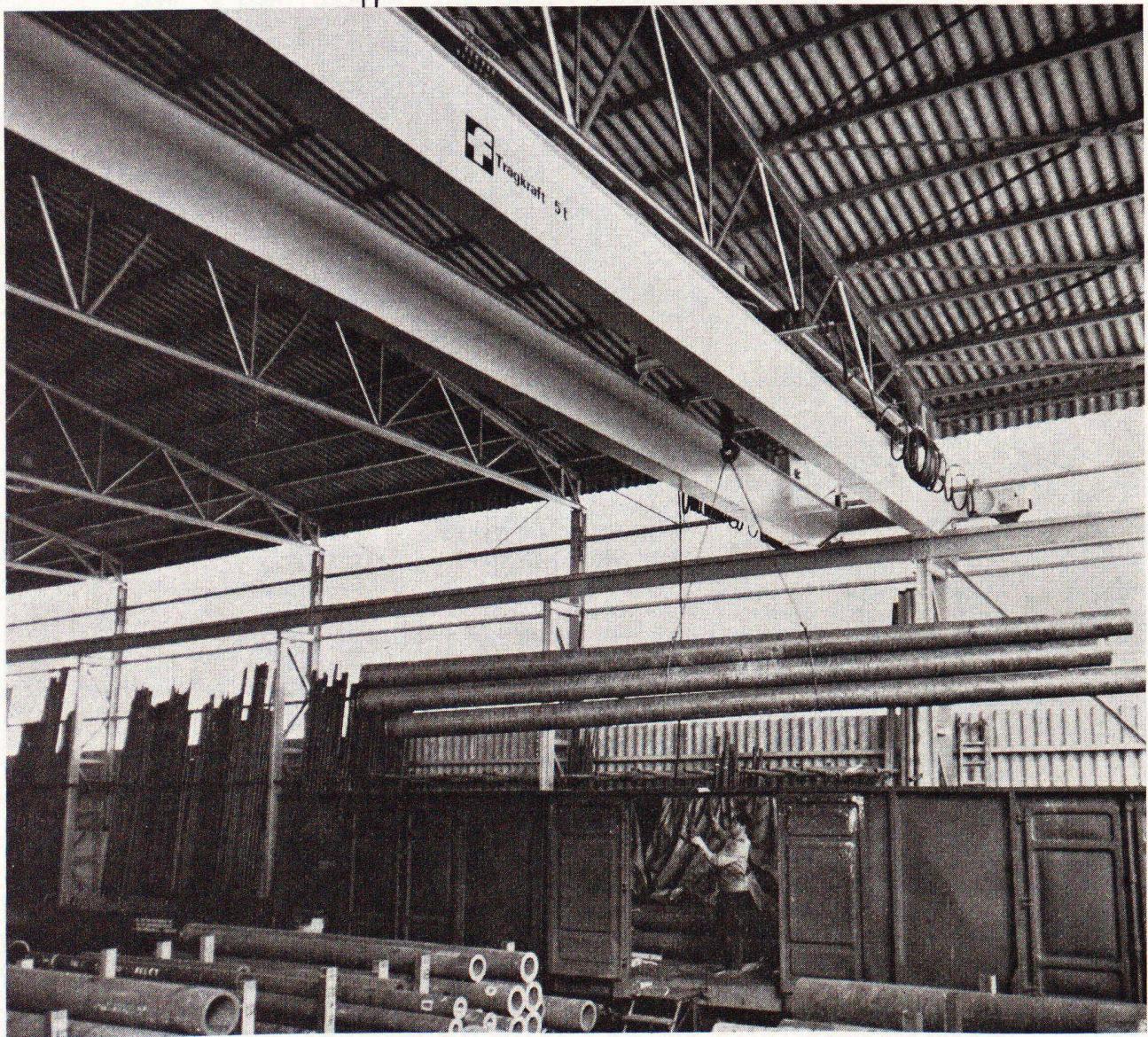
*Ich bin ein moderner*

## **Standard-Laufkran** 1–20 t

*von Fehr.*

*Ich bin sehr leistungsfähig und gleichzeitig  
wartungsarm. Deshalb arbeite ich wirtschaftlich  
und zuverlässig.*

*Und sollte einmal etwas fehlen,  
so bringt mich Fehr sofort in Ordnung.  
Holen Sie doch nähere Auskünfte  
über mich ein.*



**Hans Fehr AG**

8305 Dietlikon-Zürich, Telefon 01 931 931  
Kranbau · Fördertechnik · Lagertechnik · Antriebstechnik



# *Neu erschienen!*



Ein Leitfaden der Winterthur-Unfall und der  
Eidgenössischen Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
für Unternehmer, Bauherren, Architekten und Ingenieure

20 Seiten. Übersichtliche Tabelle  
mit umfassender Kurzinformation.  
Sie erkennen sofort, wer sich  
welche Versicherungen  
von Bauten, Maschinen und  
technischen Anlagen  
überlegen muss.

Wir überreichen diese Informationsschrift  
gerne gratis jedem Interessenten.

Bitte senden Sie den nebenstehenden Coupon an:

**Winterthur**  
**UNFALL**

Postfach 250  
8401 Winterthur

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

2

# Muba 1974

## Standbesprechungen

Walter Franke AG, 4663 Aarburg

Halle 23 Stand 225

Eine zeitgemässen vorbildliche Küchenkultur bedeutet für die Hausfrau: frei sein von beschwerlicher und unerfreulicher Küchenarbeit, frei sein von einem «Muss» und einem stundenlangen «Angebundensein» in einem unzweckmässigen Raum. Die Arbeit in der Küche soll vielmehr wieder zu einem Tätigkeitsfeld der Freude werden, wo die Hausfrau Ihre Kochkünste mit viel Liebe und Phantasie ausüben kann, ohne dass sie während und nach der Arbeit stundenlang mühevoll die Küche wieder in Ordnung bringen muss. Wie eine solche vorbildliche Küchenkultur aussehen soll, entdecken Sie bei einem Besuch am Franke-Stand. Franke präsentiert:

- *Mehrere komplette Haushaltküchen.* Jede Küche für sich ein «Bijou» und ein Musterbeispiel für die Vielfalt der Gestaltungsmöglichkeiten und des sinnvollen Einsatzes von verschiedensten Materialien und normierten Einzelementen.
- *Die eindrückliche Panorama-Schau von modernsten und neu konzipierten Einzelementen für alle Bereiche der Küche.* Das Innere dieser Einzelemente ist neu durchdacht und mustergültig mit vielen wertvollen und raffinierten Details bestückt.
- *Neue und mehr Farbe auch für die Küche heisst unsere neue Devise.* Haben Sie Mut zur Farbe auch in der Küche. In der Panorama-Schau präsentiert Franke nicht weniger als 24 Farbmöglichkeiten, wie die Fronten der Küchen gestaltet werden können. Zusätzlich dazu stellt Franke seine neuen normierten Abdeckungen in den verschiedensten Farben und Formen vor.
- Was für die Küche Gültigkeit hat, gilt auch für das *Badezimmer*. Die eleganten, wohnlichen und praktischen Franke-Badezimmermöbel, bestehend aus einem umfangreichen Sortiment von Waschtischen, Spiegelschränken sowie Ausbau- und Ergänzungselementen, verändern jeden Baderaum in ein schmuckes Badezimmer. Lassen Sie sich am Franke-Stand aufgrund der ausgestellten kompletten Badezimmern davon überzeugen, dass eine wirkliche Badezimmer-Kultur heute durch ein System von zweckmässigen Einzelementen leicht zu erreichen ist.



- *Norm-Schalen nun auch in der Haushaltküche.* Vorbei ist die Zeit der vollgestopften Schubladen, voller Unordnung und voller Schmutz. Es gibt nun Schalen verschiedenster Grösse aus Kunststoff, die sich beliebig in jede Normschublade einlegen und untereinander kombinieren lassen. Dadurch wird der ganze Raum der Schubladen voll ausgenutzt und die einzelnen Schalen können leicht herausgenommen und ohne grosse Mühe gereinigt werden.

- *Ein neuer kombinierter Rüst- und Spülplatz für die Küche* ist die Franke-Neuheit. Vielseitig, raffiniert und geradezu unendlich sind die Verwendungsmöglichkeiten dieser neuen Franke-Kombination. Lassen Sie sich von dieser neuen Idee überraschen.
- *Der neue Brief-Ablagekasten zum Aufstellen am Durchgangsweg des Postboten* hat eine wirklich originelle Form und bereits auch die volle Zustimmung und Begeisterung der PTT gefunden. Lassen Sie sich persönlich von der guten Form überraschen.
- Dieses reichhaltige Programm an Neuheiten und Exklusivitäten wird abgerundet durch einen Querschnitt durch das bewährte *Franke-Spülisch- und Abdeckungssortiment*.
- Und zuguterletzt möchten wir noch auf die modernsten Geräte für die Speisezubereitung und – Aufbereitung, wie *Umluftöfen*, *Mikrowellenherde* und *Dampfkochapparate* hinweisen. Erfahrene Fachleute bieten Ihnen Gelegenheit zur Demonstration und Degustation.

**Maschinenfabrik F. Gehrig + Co. AG, 6275 Ballwil-/Luzern**

Halle 22, Stand 351

Die grösste Herstellerfirma von Geschirrwaschmaschinen, die Firma F. Gehrig + Co. AG, zeigt in ihrem geräumigen Stand ein perfekt abgestuftes Fabrikations-Programm. Jeder Gastgewerbebetrieb – ob gross oder klein – kann mit einem Gehrig-Typ ausgestattet werden, der genau die richtige Leistungskapazität aufweist.

Die in Schweizer-Norm-Küchen einbaubare G 2 ist frontbedient und mit Gastronorm-Körben ausgestattet. Die 3 Durchschiebe-Modelle G 1 S, G 5 N und G 5 E sind bewährte, weitverbreitete Typen mit höchstem Leistungsvermögen.

Für mittlere und grössere Betriebe konzipiert sind der Zweitank-Korbdurchlaufautomat G 4 SV mit Gastronorm-Körben und der kleine Bandautomat G 9, der auch mit Vorabräum- und Trockenzone erhältlich ist (G 9 VTW).

An reinen Gläserspülautomaten präsentiert Gehrig zwei Modelle: die einbaubare G 6 mit Rundköpfen und die kleine G 7, welche praktisch überall aufstellbar ist.

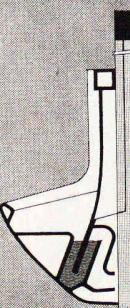
Neben dem gewerblichen Programm zeigt die Firma Gehrig auch ihre Haushalt-Modelle, den Waschautomaten Lavella (4 Modelle) und die Vaissella-Geschirrwaschmaschinen. Letztere besitzen jetzt ein Fassungsvermögen von 10 Gedecken nach internationaler Norm.

Mit Recht weist die Firma Gehrig nicht nur auf ihre Maschinen, sondern auch auf den Service hin, denn sie verfügt im Bereich der gewerblichen Geschirrwaschmaschinen über das grösste Servicenetz der Schweiz.

# **Hygienische und saubere Pissoir-Anlagen mit der neuen Bieri Pissoir-Spülung.**

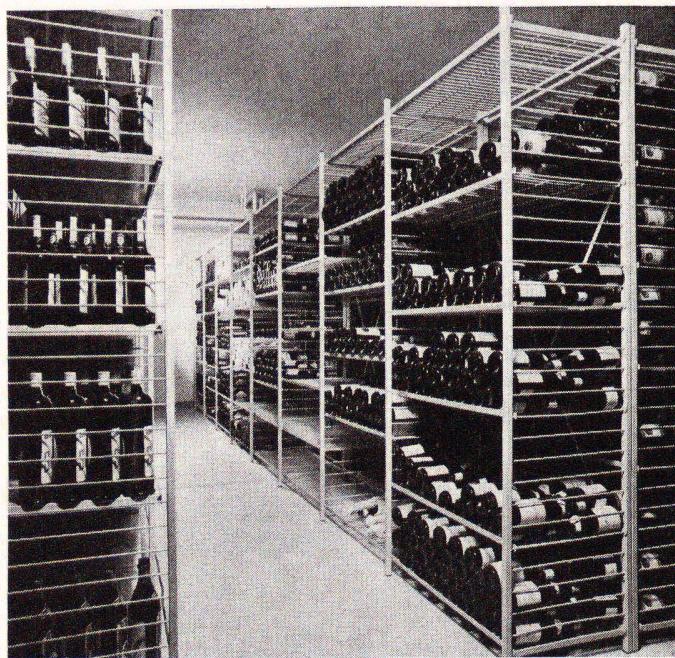
## **Automatisch Kostensparend**

Die Sauberkeit und Hygiene in Pissoir-Anlagen von Restaurants, Hotels, Verwaltungs- und Industriegebäuden lassen sehr oft zu wünschen übrig. Sei es weil die Benutzer die Spülung nicht betätigen oder weil die Spülungsanlage nicht den Erfordernissen angepasst ist. Hier schafft die neue Bieri Pissoir-Spülung Abhilfe. Denn die Bieri Pissoir-Spülung wird, mittels Elektroden, automatisch ausgelöst. Sie ist betriebssicher und wartungsfrei, einfach zu installieren und kostensparend im Wasserverbrauch. Die Bieri Pissoir-Spülung ist patentiert und SEV-geprüft und eignet sich sowohl für neue als auch für Umbauten bestehender Anlagen. Verlangen Sie Unterlagen. Wir oder Ihr Sanitärgrossist stehen Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Bieri Pumpenbau AG - 3110 Münsingen - Tel. 031 - 92 21 21



# **Bieri**

UNIDA



### Hupfer-Regale, 8040 Zürich

Halle 24, Stand 352

Die Lagerkosten steigen! Deshalb müssen Lagerräume so ausgestattet werden, dass bei minimalen Raumforderungen für Regale optimale Ablage- und Staumöglichkeiten geboten werden. Auf diese Forderungen ist das ganze Hupfer-Programm abgestimmt. Mit Hupfer-Regalen werden zu klein gewordene Lager wieder gross genug, und Neubauten kann man mit weniger Kubikmetern und kleineren Baukosten planen.

An unserem diesjährigen Muba-Stand findet der Interessierte ausserordentlich preisgünstige Kühl-, Gewerbe- und Industrie-Regal-Systeme. Das Kühlraum-Programm offeriert Hupfer in verschiedensten Qualitäten: Chromnickelstahl 18/8, nylonummantelt «Rilsanweiss» sowie in der neuen Ausführung Aluminium matt eloxiert für verpackte und unverpackte Lebensmittel. Diese Ausführungen sind abwaschbar, kratzfest, vielseitig gegenüber Hitze und Kälte sowie hygienisch und physiologisch einwandfrei.

Neben dem Kühlraum-Programm findet man eine ganze Reihe weiterer Hupfer-Regal-Systeme. So ein Economat-Programm, ebenfalls nylonummantelt, das sich für verpackte Lebensmittel eignet sowie das preisgünstige Industrie-Programm, dessen Regalträger und Auflagen verzinkt oder kunststoffbeschichtet sind. Mit diesen Lagerprogrammen und den entsprechend variablen Auflagen kann jedes Lagergut optimal untergebracht werden.

Hupfer-Regale sind raumsparend, übersichtlich, leicht zum Montieren und passen sich jeder Raumform an. Überzeugen Sie sich davon in Basel.

### F. Kilcher AG, 4565 Recherswil

Halle D, Galerie 23, 4. Internationale Erfinderschau, Stand 753

Die F. Kilcher AG möchte aus ihrem vielfältigen Fabrikationsprogramm ihr jüngstes, im In- und Ausland patentiertes Produkt im Rahmen der 4. Internationalen Erfinderschau einer weiteren Öffentlichkeit präsentieren.

Unser neues Kilcher-Limitgliss-Lager (Neoprene-Gleit-Deformationslager mit seitlich und zeitlich begrenztem Gleitweg) möchten wir nachfolgend kurz beschreiben:

**Einsatzbereich:** Unter Lasten bis 10 t/m, für Rohbaubewegungen bis zu  $\pm 7,5$  mm und spätere Bewegungen unter dem geschützten Bau bis  $\pm 3$  mm. Das Lager wurde speziell entwickelt, um mit wenig Widerstand die grossen Anfangsbewegungen von Betondecken auf-

zunehmen, welche später, unter der Isolation geschützt, nur noch kleine Bewegungen ausführen.

**Material:** Neoprene-Hohlprofil mit Silikonschmierung. Die seitlichen Polsterstreifen sind aus Polystyrolschaum und die Deckfolie aus wasserfestem Krepp-Papier.

**Arbeitsweise:** Ein speziell hergestelltes Neoprene-Schlauchprofil mit einseitiger Verdickung und innerer Silikonschmierung wird so unter Last gebracht, dass der dicke Teil oben die Funktion eines Tragkörpers übernimmt, welcher auf dem dünnen, unteren Teil gleiten kann, solange sich Silikon im Profil befindet. Der Tragkörper kann gleiten, bis die Gleitfläche seitlich straff an ihm anliegt; von diesem Moment an wirkt das Limitgliss-Lager nur noch als Deformationslager.

**Lieferarten:** In Standardform werden pro m 3 Stück lastabhängig dimensionierte Lager-Teilstücke in bestimmten Abständen in einem fortlaufenden Schaumstoffpolster eingebaut. Eine wasserfeste Folie verbindet alle Teile zu einem einbaufertigen Ganzem, dem Kilcher-Limitgliss-Lager. Die Breitenmasse des Kernes können nicht verändert werden, die Längen sind hingegen unbegrenzt, sie werden den vorhandenen Lasten angepasst.

Am Stand werden Ihnen am Demonstrationsmodell die spezifischen Eigenschaften des neuen Lagers vordemonstriert. Unsere Berater freuen sich auf Ihren Besuch und geben Ihnen gerne jede Auskunft mit der entsprechenden Dokumentation.

### Lignum Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für das Holz, 8008 Zürich

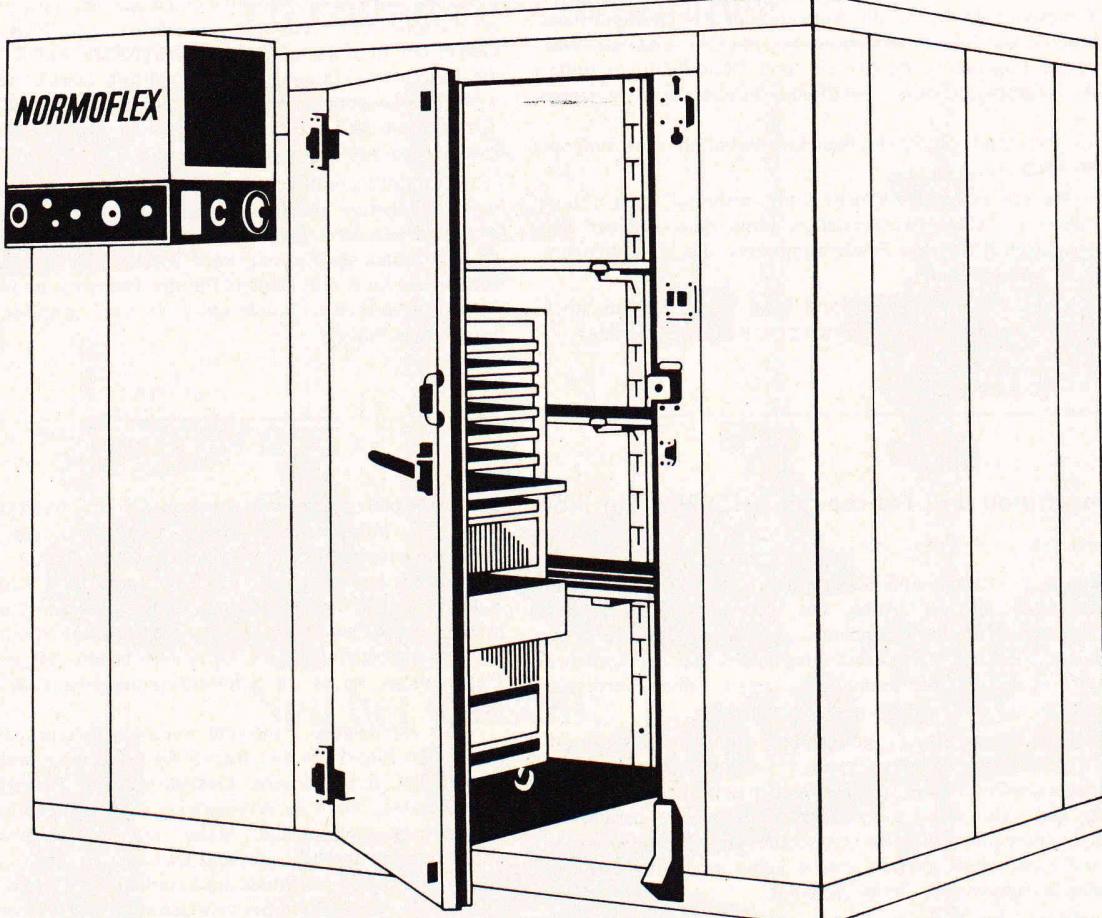
Halle 24

Das Motto «Tatsachen sprechen für Holz» hat die Lignum, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für das Holz, für ihre diesjährige Sonderschau in der Halle 24 (also nicht, wie in den vorangegangenen Jahren, in Halle 9) gewählt. Kern dieser Ausstellung ist eine thematische Dokumentation, bestehend aus 5 Motiv-Vitrinen, durch die der Messebesucher über weniger bekannte Eigenschaften und Merkmale des Holzes, anhand von Plastiken, Modellen, Fotos und Schrifttafeln, orientiert werden soll. Den dazu thematisch abgestimmten äusseren Rahmen bilden 28 Ausstellungsboxen, in welchen Firmen, Firmengruppen und Verbände ihre Produkte und Dienstleistungen präsentieren. Dem Besucher werden die vielseitigen Aspekte der gestalterischen und konstruktiven Verwendung von Holz und Holzwerkstoffen eindrücklich dargestellt – das Gezeigte ist ein anschaulicher Beweis für die Leistungsfähigkeit der Wirtschaftsgruppe Holz in unserem Land. Ferner besteht für den interessierten Besucher die Möglichkeit, sich bei der Auskunftsstelle der Lignum über den Einsatz von Holz, in technischer und wirtschaftlicher Hinsicht, individuell beraten zu lassen. Diese Sonderschau richtet sich an einen grossen Besucherkreis in der Absicht, die Aktualitäten unseres einheimischen Rohstoffes Holz aufzuzeigen, denn Tatsachen sprechen für Holz.

### M. Matter, 8153 Rümlang

Halle 9, Stand 212

An unserem Stand stellen wir die in der Praxis bewährten Goma-Aufzug-, Schiebe- und Klapptreppen und die kombinierten Flachdachausstiege aus. Sie zeichnen sich durch eine gut durchdachte und sehr solide Konstruktion (100% Schweizer Fabrikat) aus und sind von erstklassiger Herstellung. Jede bei uns bestellte Anlage wird in der eigenen Werkstatt gründlich ausprobiert. Für besonders niedrige Dachräume oder wo anderweitige Hindernisse den Bau einer Normaltreppe nicht zulassen, eignet sich bestimmt die Goma-Treppe (dreiteilig). Die Anlagen werden auch in allen Grössen angefertigt, ebenfalls wird die Deckeluntersicht nach gegebenem oder zu entwerfendem Plan als Zierdecke vorbereitet. Für allfällige Probleme steht die persönliche Beratung am Stand gerne zur Verfügung. Sicher kann ein günstiger Vorschlag unterbreitet werden. Besucher finden vielleicht bereits die geeignete Treppe am Stand.



## Der Schaller Normoflex löst alle Kühl- und Tiefkühlprobleme.

Der Schaller Normoflex Kühl- oder Tiefkühlraum ist in wenigen Stunden aufgestellt. Steckerfertig und betriebsbereit. Genau nach Ihren Bedürfnissen gebaut. Denn er hat genormte Teile und lässt sich auch ausbauen. Und der Innenraum kann ebenfalls nach Ihren speziellen Anforderungen ausgerüstet werden. Selbstverständlich besitzt jeder Schaller Normoflex schon

serienmäßig ein Schloss, einen automatischen Türschliesser, Beleuchtung, Tür-Öffnungspedal, Sicherheitsvorrichtungen und vieles mehr. Schaller Normoflex Kühl- oder Tiefkühlräume können Sie sogar mieten. Mit voller Anrechnung bei späterem Kauf.

**neu NORMOFLEX COMPACT,**  
die Kleinzelle mit den  
Vorteilen der grossen...

Rufen Sie uns an! Unser  
Telefon-Kälteberatungs-  
dienst steht Ihnen zur  
Verfügung.



**031 413733**

# SCHALLER

Für alles was kühl oder klimatisiert sein muss.  
Paul Schaller AG Stauffacherstrasse 60, 3001 Bern

## **Polymur Elementbau, 6375 Beckenried**

*Halle 24, Stand 591*

Die Firma Polymur-Elementbau Albin Murer, 6375 Beckenried, zeigt an der diesjährigen Muba die Verwendung des statisch belastbaren, vorgefertigten Polymur-Aussenwandelements und als Neuheit die doppelte Fugendichtung (Regen- und Winddichtung) mittels Klemmprofil, vorgespannt durch Stahlseile (modell- und mustergeschützt).

Die statischen und physikalischen Eigenschaften von Polymur sind unvergleichlich gut, z.B.

- ein 8,5 cm starkes Polymur-Element kann während einer Stunde einem Feuer von +1000 °C widerstehen, ohne dass auf der dem Feuer abgekehrten Seite eine Erwärmung über die Raumtemperatur festgestellt werden kann;
- die 8,5 cm starke Polymur-Aussenwand kann bis zu 300 cm Stockwerkshöhe ohne weiteres mit 10 Tonnen pro m belastet werden;

- der Wärmedämmwert der 8,5 cm starken Polymur-Wand beträgt  $k = 0,5 \text{ kcal/m}^2 \text{ h}^\circ\text{C}$  (grosse Heizkosten-Einsparung).

Diverse Anwendungsbeispiele der tragenden und vorgehängten Fassaden werden an Modellwänden gezeigt, und der Test «Polymur im Feuer» wird praktisch vorgeführt. Die Firma leistet auf dem Gebiet der Bauforschung einen übergrossen Anteil, der alsdann durch die führenden Materialprüfungs-Institute getestet und weiter verfolgt wird. Die Ergebnisse werden den Polymur-Lizenzbetrieben übergeben. Testresultate und die Güteausweise der erwähnten Materialprüfungs-Institute können eingesehen werden.

Zur Illustration werden dem Besucher Lichtbilder von verschiedenen in Polymur erstellten Gebäuden mit diversen Detailaufnahmen gezeigt. Besonderes Interesse dürften die Aufnahmen vom Schulhaus- und Turnhallenbau sowie vom sozialen Wohnungsbau hervorrufen. Fotos und Dias von Bauten für die Industrie und das Gewerbe, von landwirtschaftlichen Bauten sowie diversen graphischen Darstellungen runden das Bild ab.

## **Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, 8953 Dietikon**

*Halle 6, Stand 335*

Die bekannten «Rasen- und Schneeprofis» von Dietikon benützen die Gelegenheit, an der Muba, das sich ständig ausweitende Angebot einem breiten Publikum bekannt zu machen. Sowohl in der Eigenproduktion, wie bei Fremdprodukten, wird das Verkaufsprogramm ständig erweitert, um damit den immer höher werdenden Ansprüchen der Kundschaft entgegenzukommen.

Als «Hit» ist der neu ins Programm aufgenommene «Gutbrod-Villaboy» zu bezeichnen. Der «Villaboy» ist das Kernstück einer neuen Gartengeräte-Generation. Dieses Konstruktionssystem befreit vom lästigen An-, Ab- und Umbauarbeiten aller Anbaugeräte, wie Rasenmäher, Schneeräumschild, Kehrmaschine und Transportmulde. Er ist für eine Kundschaft gebaut, welche keine grossen Maschinen, wohl aber sehr leistungsstarke Geräte verlangt.

Als Beitrag an den Umweltschutz beim Rasenmähen bietet die Rapid Elektromäher und Batteriemäher an, welche besonders wegen ihrer sehr grossen Flächenleistung auffallen.

Auch die immer beliebter werdenden Kleintraktoren zur Rasen-

und Sportplatzpflege sind am Rapid-Stand vertreten. Besonders beliebt ist – infolge seiner grossen Laufruhe – der Gutbrod-Superior 2500 mit seinem 20-PS-Renault-Vierzylinder-Motor.

Auch das bekannte Gutbrod-Terra und Gutbrod-Gartenboy-Kombimaschinenprogramm ist wieder gut vertreten. Das Baukastensystem erlaubt jedermann, sich die Maschinen zusammenzustellen, die für seine Bedürfnisse das Optimum bieten, sei es zur Rasen- und Gartenpflege, sei es zur Schneeräumung oder zum Container schleppen.

Als rapideigene Fabrikate werden wiederum die beiden Kombimaschinen Rapid 204 und Rapid 304 präsentiert, welche vor allem von Gemeinden, Schulhäusern, Gaststätten und Ferienhausbesitzern verlangt werden. Nicht zu vergessen sei der bewährte Rapid-Motormäher 101. Dieser preisgünstige Mäher mit Frontbalken wird mit jeder anfallenden Grasmenge spielend leicht fertig.

Alle Rapid-Erzeugnisse sind erstklassige Produkte und ausgeführt in der bekannten Rapid-Spitzen-Qualität. Ein rascher und zuverlässiger Service ist dank dem ausgedehnten Vertreternetz im In- und Ausland zu jeder Zeit gewährleistet. Interessenten können sich am Stand unverbindlich informieren lassen und haben die Möglichkeit, die Ganzjahresschau bei der Rapid in Dietikon zu besuchen.

## **K. Rütschi AG, Brugg**

*Halle 56, Stand 32*

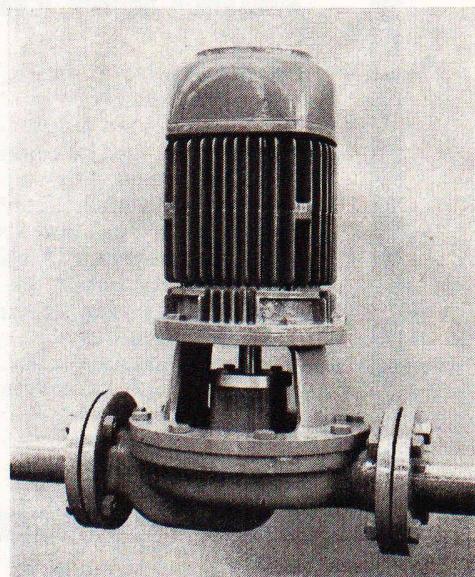
*In-Line-Pumpen (siehe Bild rechts)*

Die seit kurzem von Rütschi auf den Markt gebrachten In-Line-Pumpen haben den grossen Vorteil, dass sie nur einen Bruchteil der Bodenfläche konventioneller Grundplatten-Pumpen beanspruchen. Die Abbildung zeigt eine einfache Ausführung mit durchgehender Motorwelle. Daneben baut Rütschi In-Line-Pumpen mit vertikalem Lagerbock (Doppellagerung) für Verwendung mit Normmotor. Dank entsprechender Materialwahl und Anpassungen (beheizbar, kühbar) können In-Line-Pumpen für viele Fördermedien eingesetzt werden. Die Wartung ist einfach.

### *ISO-Normpumpen 16 bar*

Rütschi zeigt ebenfalls die einzige nach ISO-Normen gebaute Niederdruckpumpe für diverse Flüssigkeiten. Sowohl die Abmessungen von Pumpe und Grundplatte wie auch die Leistungsdaten sind genormt und gestatten dem Verbraucher einen ebenso problemlosen Ersatz wie er dies bei Elektromotoren schon seit langem gewohnt ist. Ein weiterer Vorteil der ISO-Normpumpen ist die Ausbau-Möglichkeit des Läufer-Aggregates ohne Demontage des Pumpengehäuses aus der Rohrleitung.

Auf dem Rütschi-Stand sind außerdem Serielpumpen für Wasserversorgung, Abwasserförderung, Heizung, Sanitär und Industrie für den interessierten Besucher zugänglich.



**perfecta**

## Heizungsumwälzpumpen



Neu bei Rütschi:

**Euramo 3000\***

Mehr als acht Millionen «Perfecta»-

Umwälzpumpen bringen Jahr für Jahr modernen Heizkomfort in ungezählte Wohnungen und Häuser.

«Perfecta»-Pumpen sind nicht nur betriebssicher und wartungsfrei, sie sind auch anerkannt schön und wurden dafür verschiedentlich ausgezeichnet. Wählen Sie für Ihre Heizung die robuste «Perfecta»

mit hohem Wirkungsgrad und geringem Stromverbrauch. Mit 20 Ländern, in denen «Perfecta»-Pumpen nach unseren Zeichnungen hergestellt werden, besteht ein laufender Erfahrungsaustausch.

Auf diese Weise kommt weltweite Erfahrung auch Ihrer «Perfecta» zugute.



\*Die EURAMO verbindet in einem Aggregat die drei Funktionen  
Umwälzen, Beimischen, Regeln!

Diese Lösung vereinfacht die Installation und spart erst noch Brennstoff. Elektronisch, automatisch – für perfekte Behaglichkeit.

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation oder den Besuch unseres Fachmanns.

# RÜTSCHI PUMPEN

K. Rütschi AG Pumpenbau, 5200 Brugg, Telefon 056/41 04 55

ALBRECHT XXX

## Sarina-Werke AG, Fribourg

Halle 23, Stand 323

Sarina zeigt ein vollständig neues Programm von Einbauküchen, auch für individuelle Ansprüche. Dank Rationalisierungsmassnahmen in der Fabrikation kann die traditionelle Sarina-Qualität zu günstigen Preisen angeboten werden. Im übrigen werden wie bisher Heizwände, Konvektoren, Radiatoren, Metalldecken ausgestellt, wobei zu bemerken ist, dass diese den einzigartigen Vorteil der elektrostatischen Pulverbeschichtung als unübertroffenen Oberflächenschutz aufweisen.

## Paul Schaller AG, 3001 Bern 1

Halle 22, Stand 171

### Kühlung und Tiefkühlung im Vormarsch

Die Konservierung von Lebensmitteln durch Tiefkühlung setzt sich, obwohl altbekannt, von Jahr zu Jahr mehr und mehr durch und darf heute unbestritten als diejenige Konservierungsart bezeichnet werden, die bei fachgerechter Anwendung Geschmack, Aussehen und Nährwert der Nahrungsmittel kaum beeinflusst. Zusätzliche Lagermöglichkeiten für Kühl- und Tiefkühlprodukte müssen aber vielerorts beim Endverbraucher noch geschaffen oder erweitert werden. Die Firma Schaller AG Bern zeigt an ihrem Stand neue Erzeugnisse der Kühl- und Tiefkühltechnik, die diesem modernen Trend entsprechen. Da wäre an erster Stelle die neuen Normoflex-Compact-Kühl- und Tiefkühlzellen zu nennen, die in idealer Weise die grösseren Standard-Zellen nach unten ergänzen. Der Normoflex wird im Baukastensystem im Werk in Bern vorgefertigt. Die hochwertig isolierten einzelnen Elemente lassen sich innert wenigen Stunden zu einem steckerfertigen Kühl- oder Tiefkühlraum zusammenbauen. Diese Räume sind aber auch jederzeit versetzbare und erweiterungsfähig.

Neu sind aber auch die mobilen und steckerfertigen Kühlleinheiten, Finbec genannt, für das Gastgewerbe, die überall dort zum Einsatz kommen können, wo dem anspruchsvollen Gast Spezialitäten der kalten Küche appetitlich präsentiert werden sollen.

Die ebenfalls neuen Delicatessa-Kühlkorpusse, die vielseitig für Käse, Fisch, Patisserie usw., im Gastgewerbe wie im Ladengeschäft, verwendbar sind, sich aber auch mit Gastro-Norm-Schalen zur Sandwich-Einheit ausrüsten lassen, zeigen, wie ästhetisch ansprechend ein Kühlmöbel sein kann.

## Siemens-Albis AG, 8021 Zürich

Halle 8, Stand 74, Teleforum

Der Ausbau des Telefons fordert stetige Weiterentwicklungen die zu modernsten Telefonensystemen führen. Die Zeit ist angebrochen, in der die Datenverarbeitung auch innerbetrieblich zum Telefonpartner wird. Zu diesem Thema stellt das Unternehmen vor:

Ein neu entwickeltes Kommunikationssystem für Sprache und Daten. Es zeigt die Albis-Haustelefonzentrale ESK 8000 mit der neuen Ergänzungseinrichtung Modacom 102, mit der die Teilnehmer von Haustelefonzentralen mit einer Datenverarbeitungsanlage (DVA) in Verbindung treten. Mit einem normalen Tastenwahltelefonapparat kann der interne Teilnehmer den Datenverkehr mit einem Computer aufnehmen und diesem mit Hilfe der Wählertastatur seine Wünsche bekanntgeben. Die DVA antwortet in synthetischer, d.h. maschinell zusammengesetzter Sprache. Ein Datensichtgerät zeigt dem Messebesucher das «Gespräch mit dem Computer», indem die Antwort der DVA – die als MaschinenSprache im Telefonhörer ertönt – gleichzeitig auf dem Bildschirm des Datensichtgerätes als geschriebene Mitteilung erscheint. Teilnehmer, die einen Telefonapparat mit Nummernschalter besitzen, können für den Verkehr mit der DVA den Datenapparat Comset 1051 benützen. Dieser besitzt außer einer 16stelligen Wählertastatur, einen Kleinkartenleser und ein Lauthörsystem. Er kann auch als Ergänzung zum Tastenwahltelefonapparat benutzt werden (siehe Bild).

Als Anwendungsbeispiele werden in Zusammenarbeit mit der DVA des Rechenzentrums der Siemens-Albis AG, in Dietikon, die Abläufe von Lagerauskünften und des Bestellvorganges von Haushaltgeräten demonstriert.

Dazu wurde der Siemens Computer 4004/45 mit Sprachausgabe, einer in jüngster Zeit entwickelten Ergänzungseinrichtung, ausgerüstet.

Als weitere Zusatzeinrichtung zur Haustelefonzentrale ESK 8000 wird die automatische Gesprächsdatenerfassung vorgeführt. Dabei



werden pro Gespräch die gewünschten Informationen auf einem Fernschreiber T 150 ausgedruckt, z.B.

- laufende Nummer	0351
- Gesprächsgebühr in Franken	18.40
- interne Telefonnummer	3218
- gewählte Amtsnummer	052 38 74 35
- Datum und Uhrzeit	2. März, 15.45

Die Amtsnummer kann ganz weggelassen oder in Stufen von 3, 9 oder 15 Stellen aufgezeichnet werden. Eine Auswertung durch eine DVA ist jederzeit möglich.

Auf dem Gebiet der Übertragungstechnik werden zwei neue Endausrüstungen von Multiplex-Übertragungssystemen vorgestellt, die beide der neuen Bauweise 72 der schweizerischen PTT entsprechen.

- Ein Trägerfrequenz-Kanalumsetzer, bei dem durch erstmalige Verwendung von elektromechanischen Bandfiltern und elektronischen Dickfilm-Hybrid-Baugruppen eine Volumenverringerung um den Faktor 10 gelungen ist. Der ausgestellte Baugruppenführer enthält 60 Kanäle. Durch die Vormodulationstechnik sind zudem alle 12 Kanäle der Grundgruppe identisch.
- Das pulscode-modulierte Kurzdistanzsystem PCM 30, mit dem auf wirtschaftliche Weise 30 Sprachkanäle im Zeitmultiplex-Verfahren über 2 Aderpaare im Bezirks- und Ortsnetz übertragen werden können. Es gestattet durch Anwendung der Digitaltechnik die Vielfachausnutzung von Telefonleitungen, deren ungenügende Nebensprecheinigenschaften bisher einer trägerfrequenten Ausnutzung entgegenstanden.

Halle 22, Stand 331

### 55er- und 66er-Norm-Einbaugeräte

Unter den Neuheiten ist vor allem der Geschirrspüler Lady mit der Vario-Spültechnik zu erwähnen. Bei diesem Gerät befindet sich am Bedienungspult ein kleiner Hebel. Mit diesem lässt sich der Sprühdruck jederzeit stufenlos regulieren. Das gibt der Hausfrau die Möglichkeit, Gläser besonders schonend zu spülen, da sie die Sprühkraft reduzieren kann. Als weitere Möglichkeit kann – zeitsparend – mit kürzerem Programm und stärkerem Druck problemlos Geschirr gespült werden.

Neu gezeigt wird auch der 60er-Norm-Einbaubackofen mit zwei voneinander unabhängigen Backräumen. Während oben zum Beispiel grilliert wird, kann unten ein Kuchen gebacken oder Geschirr vorgewärmt werden. Gleichzeitig wird die dazu passende Dunstabzugshaube vorgestellt.

## Teletronic S.A., 1211 Genf 11

Halle 8, Stand 74, Teleforum

Unter dem Motto «Sie wissen es als Erster... was immer auch geschehen mag...» stellen wir auf dem Gemeinschaftsstand «Teleforum», an dem sich ebenfalls PTT, Radio Schweiz AG und die 30 wichtigsten Firmen der Fernmeldeindustrie beteiligen, unseren Telealarm aus. Dieser wird einfach an eine normale Telefonamtsleitung angeschlossen und ruft sofort alle zum Einsatz vorbestimmten Personen bei Feuer, Einbruch, Überschwemmungen, blockiertem Aufzug oder bei technischen Störungen. Dank einem patentierten System sendet Telealarm fortwährend seine Notrufe aus bis sie von mindestens einem der 5 bzw. 10 möglichen Empfänger quittiert werden.

Sarina-Radiatoren Junior und Sarina-Heizwände & Konvektoren bieten mehr als sie kosten. Bestechend schöne Linienführung, Leistungsfähigkeit, Wirtschaftlichkeit und eine fast unbeschränkte Anzahl von Modellen sind einige Merkmale dieser bewährten Heizkörper. Im neuen Werk in Moncor bei Freiburg werden Sarina-Heizkörper mit den modernsten Maschinen kurzfristig hergestellt.

Verlangen Sie unser Prospektmaterial oder unseren Vertreterbesuch.



232

# Sarina

Sarina-Werke AG  
Fabrik für Heizwände, Konvektoren und Radiatoren  
1701 Freiburg Telefon 037 22 24 91

Wir wünschen  
 Prospektmaterial    Vertreterbesuch

SBZ

Firma:

Adresse:

Einsenden an Sarina-Werke AG 1701 Freiburg  
Heizwände, Konvektoren, Radiatoren

## Genossenschaft Usegas, 8027 Zürich

Halle 23, Stand 325

Der Stand des Verbandes schweizerischer Gaswerke (VSG) repräsentiert das Apparateangebot für die Verwendung von Gas zum Kochen, Backen, Waschen, Trocknen, Warmwasserbereiten und Heizen. Vom preisgünstigen modernen Allgas-Standardherd bis zu Luxusherden mit automatischer Zündung, selbstreinigendem Backofen mit Panoramätüre, Innenbeleuchtung, elektrischem Drehspieß, Infrarotgrill, thermoelektrischer Zündsicherung, Temperaturregler zeigt der Stand der VSG insgesamt 20 Gaskochherde aller Kategorien. Eine Reihe von Gaswaschautomaten sowie gasbeheizte Wäschetrockner geben einen Überblick über das Angebot an Gasapparaten für die Waschküche.

Im weitern präsentiert der Stand nebst einer Reihe von Warmwasserautomaten – Gasdurchlauferhitzern und Gasboilern – die verschiedenen Gasheizungssysteme wie Gasdurchlaufheizer, Gaspezialheizkessel mit atmosphärischen Brennern, Gasgebläsebrenner sowie Gaseinzelheizöfen. Neben diesen Apparaten wird am Stand des VSG eine Multivision-Show gezeigt, die über die Lage der Gaswirtschaft wie auch über die Gasanwendungen in Gewerbe und Industrie Auskunft gibt.

Erfahrene Gasfachberater aus verschiedenen Gaswerken stehen zur Verfügung, um alle Fragen, sei es über Gasapparate oder auch über den Ablauf der Erdgasumstellung in einzelnen Regionen, neutral und kompetent zu beantworten.

Daneben zeigen die Gasapparatefabrikanten und -Importeure an ihren eigenen Ständen in den Hallen 22, 23 und 24 einen Überblick über ihre Produktionsprogramme.

## Therma AG, 8762 Schwanden

Halle 23, Stand 421

Auf 1974 wurden im kompletten Einbauapparateprogramm für die Haushaltküche vor allem dem Ausbau der Modellreihen und den Details viel Aufmerksamkeit geschenkt.

*Neue breite Küchenventilation.* Ein neues, breiteres Modell des Purair-Ventilationselementes findet über jenen Kochstellen Anwendung, die breiter als 55 cm sind. Bei einer Apparatebreite von 82,5 cm dieser neuen Abluftshauben können darunter beispielsweise drei Kochtassen oder die Glaskeramikkochfläche eingebaut werden. Auch das neue Ventilationselement lässt sich auf Rollen ausziehen und nach Gebrauch wieder vollständig und bündig in die Oberschränke zurückziehen.

*Neuer einteiliger Spülsatz.* Der auch international erfolgreiche Therma-Spülsatz ist ein Mehrzweckarbeitsplatz. Als einteiliger Einbauset für Kunststoffabdeckungen benötigt er nur noch einen Ausschnitt für den Einbau. Diese neue Bauart bringt so eine Vereinfachung und Verbilligung des Einbaus, bei gleichbleibenden Gebrauchsvoorteilen für die Arbeit der Hausfrau.

*Ein vierter Einbaumodell beim Geschirrspüler.* Dieser Apparat, der übrigens in einem Abwasch 11 Gedecke schafft, ist neu auch als Modell für Anschluss an Kaltwasser und Warmwasser bis 90°C mit Entkalker erhältlich. Seit der Einführung dieser Gerätreihe 1972 erfreuen sich Therma-Geschirrspülautomaten steigender Beliebtheit. Heute versehen bereits tausende ihren täglichen Dienst in den schweizerischen Haushaltungen.

*Elektrische Warmwasserversorgung mit Continaqua.* Der Warmwasserautomat Continaqua – bei 125 l Inhalt produziert er mit Leichtigkeit 250 l Warmwasser, mit 160 l Inhalt ohne weiteres 300 l pro Tag – ist ein sehr aktuelles Produkt. Mit dem Continaqua-System kann der Speicherinhalt klein gehalten, die Verbrauchsspitze aber mühelos bewältigt werden. Aber auch mit den innenemaillierten Einbau-, Wand- und Stehboilern bietet Therma ein vielseitiges Programm an Warmwasserbereitern an.

*Kochen, Backen, Braten, Grillieren, Auftauen.* Bei Therma ist alles im Programm; die aufklappbare Kochtafel, der Glaskeramikkochherd, der Mikrowellenherd, die Einbau-Tischherde, -Vollherde und -Backöfen, die katalytische und die pyrolytische Backofen-Selbstreinigung und schliesslich der Umluftofen.

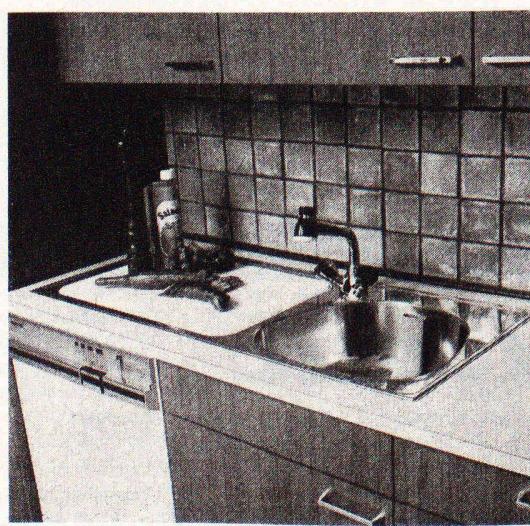
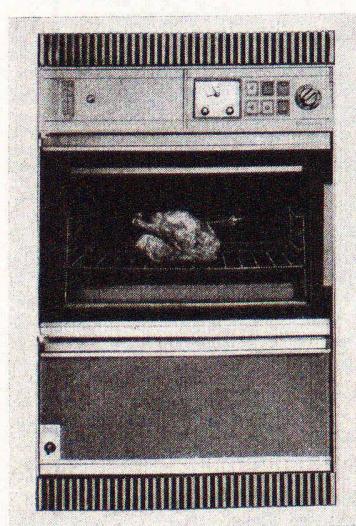
*Alle Tiefkühlschränke mit elektronischem Sicherheitssystem Tempalarm.* Alle Haushalt-Tiefkühlschränke werden mit Tempalarm, dem elektronischen, netzunabhängigen, akustischen Warnsystem ausgerüstet. Sobald im Tiefkühler die Temperatur unzulässig ansteigt, beispielsweise bei unterbrochener Stromzufuhr, warnt Tempalarm nachdrücklich.

*Küchen für jeden Zweck.* Küchen rustikal grün gemasert, in exotisch afrikanisch Nussbaum, in edlem Mooreiche-Dessin und – für besondere Ansprüche an die Lebensdauer – mit Metallfronten, gehören zum Grundprogramm von Therma. Neu im Sortiment ist Eiche mittelbraun, ein Vollholz, das hohe Schlagfestigkeit und Verzugsfreiheit als Hauptvorteile aufweist. Verschiedene neue und durchdachte Elemente ergänzen die vielseitige Küchenschau.

Bild 1 (links). Doppelofen 4000 mit zwei übereinanderliegenden Mehrzweckräumen und vollintegrierter Ventilation. Eine Temperatursonde misst die vorgewählte Soll-Temperatur im Innern des Fleisches. So kann überwachungsfrei gearbeitet werden

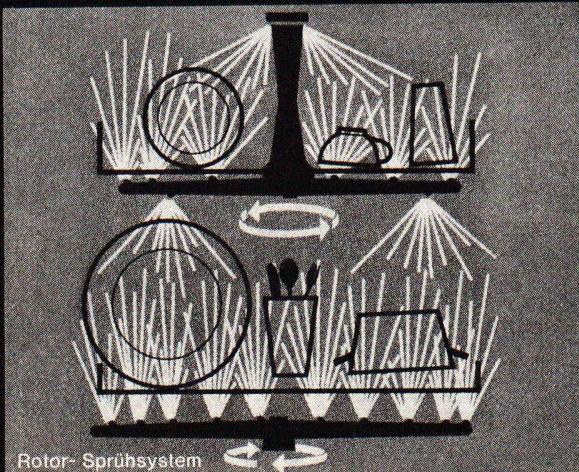
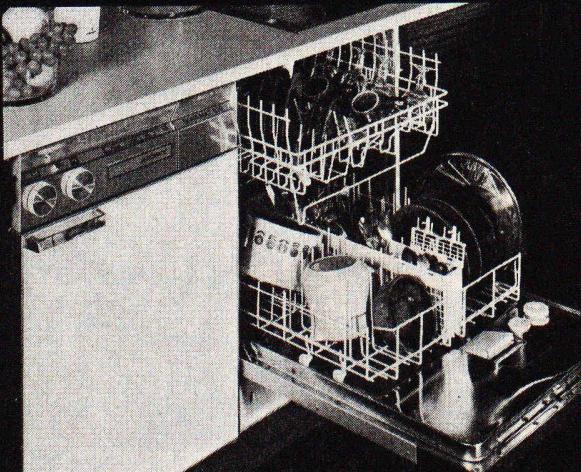
Bild 2 (Mitte). Der einteilige Einbau-Spülsatz ist Rüstfläche, Abtropfbrett und Spülbecken in einem – kompakt und vielseitig

Bild 3 (rechts). Die Glaskeramikkochfläche gibt einer Küche nicht nur die elegante Note, sie hat auch Bedienungsvorteile. Die ganze Oberfläche bildet eine perfekte Ebene, auf der die Kochgefässe sichersten Stand haben



# Wir führen Spezialitäten

zum Beispiel:  
**Unterbau-Geschirrspüler  
mit Vario-Technik**



**SIEMENS**  
Einbaugeräte  
mit dem gewissen Extra

Eine neue Generation Geschirrspüler. Geschirrspüler mit VARIO-Spültechnik. Unabhängig vom Programm können Sie jetzt die Sprühkraft regulieren: sanft für empfindliches Geschirr, kräftig für Pfannen und Töpfe.

Alle Siemens-Geschirrspüler LADY fassen das Tagesgeschirr von 4—6 Personen und haben das bewährte, geräuscharme Rotor-Sprühsystem in 3 Sprühebenen. Die Spülbehälter und Innentüren sind aus Edelstahl «rostfrei» bzw. beim LADY S aus Vollkunststoff HOSTALEN PP.

**LADY-L, WG 51:** 6 Programme, mit Dekorrahmen an Tür und Blende; **LADY-M, WG 40:** 4 Programme; **LADY-S, WG 36:** 4 Programme.

**Coupon** für detaillierte Unterlagen.

Siemens-Albis AG, Abt. Haushaltgeräte,  
8953 Dietikon/ZH

Name: \_\_\_\_\_ SBZ

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

52.2.34

Bei solchen Firmen  
liegen MAMMUT® und TURICUM®



Dr. Juchli

280 AEZ

MAMMUT® und TURICUM®  
zwei starke Schweizer Marken

**AEZ**

**Asphalt-Emulsion AG**

MAMMUT® und TURICUM®  
für bituminöse Isolierungen. Seit  
über 50 Jahren verwendet —  
durchwegs mit grossem Erfolg.

Erstellen auch Sie Flachdach-  
beläge, Terrassenbeläge  
und Grundwasserisolierungen  
mit MAMMUT® und TURICUM®.  
Wir beraten Sie gerne.  
Rufen Sie an!  
Telefon 01-88 72 72

**Zürich**